

**SEP**

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



**Dirección Académica**

**Nochipa nitahbiloá wan  
nitatahtoltiá pan nonehnemilis.  
Pajapan nawatahtol**

**Uso la lengua escrita.  
Nahua del Sur Pajapan**

**MIBES 5**

**Ama'tamatilmeh  
Formativa 2**

**MEVyT IB BULF1.15.11.2**

Weyaltepe' / Estado:

---

Tegipanolgahli IVEA / Coordinación de zona:

---

Altepe' / Municipio:

---

Altepetzin / Localidad:

---

Itoga yah momaxtiá / Nombre del adulto:

---

Geman mochá / Fecha de aplicación:

---

Gexka mochá / Lugar de aplicación:

---

Toga yah gitalih ama'tamatilmeh / Nombre del aplicador:

---

Matahbiloltoga yah momaxtiá iga  
gichih hin ama'tamatilmeh/  
Firma del adulto que presentó la evaluación

---

Hin yektegipanolmeh hon pal yah ama'tamatilmeh pal tamaxtilgaxon *Nochipa nitahbiloá wan nitatahtoltiá pan nonehnemilis. Pajapan nawatahtol* MIBES 5 pal MEVyT Indígena Bilingüe.

Pan hin ama'tamatilmeh tiá tiktechoti tahtanilismeh pan Pajapan nawatahtol wan pan tiltiktahtol, ihkón tiknangiliti pan tahtol gen ono' hon tahtanilis.

Los siguientes ejercicios corresponden a la evaluación formativa del módulo *Uso la lengua escrita. Nahuatl del Sur Pajapan*, MIBES 5 del MEVyT Indígena Bilingüe.

En esta formativa encontrarás preguntas en nahuatl del sur Pajapan y en español, por lo que contestarás en la lengua en que está elaborada la pregunta.

1. Marca con una **X** el documento que doña Rosa debe llevar si va al centro de salud.



2007938139  
**PÓLIZA DE AFILIACIÓN**

**Comisión Nacional de Protección Social en Salud**  
Folio: 1810190934  
Fecha de expedición: 28 de Agosto 2013 8:53:57 am  
Módulo: Oficinas Centrales  
Estado: VERACRUZ

Periodo de vigencia anterior: 28 DE AGO. 2013 AL 16 DE NOV. 2013  
Vigencia pólizas nuevas: 17 NOV. 2013 AL 16 DE NOV. 2017  
Mes de realización: NOVIEMBRE 2017  
Centro Salud: **CENTRO DE SALUD URBANO PAJAPAN, VER**

DATOS DEL TITULAR		AFORTACIÓN FAMILIAR	
Nombre:	ROSA ISIDRO MARTINEZ	Decl.:	
Curpi:	ISMR790110MVZSRS00	Régimen:	No contributivo
Domicilio:	NICOLAS BRAVO S/N COL. CENTRO C.P. 95960 PAJAPAN, VER.		

RELACIÓN DE BENEFICIARIOS			
Folio integrante	Nombre	Sexo	Fecha Nacimiento
1810190934 - 1	ROSA ISIDRO MARTINEZ	M	10 Enero 1979
1810190934 - 2	JUAN BEJARANO ISIDRO	H	25 Agosto 2008
1810190934 - 3	GUADALUPE BEJARANO ISIDRO	M	28 Septiembre 2011
			Parentesco TITULAR HIJO HIJA

- ESTA PÓLIZA AMPARA LOS SERVICIOS Y MEDICAMENTOS DEL CATÁLOGO UNIVERSAL DE SERVICIOS DE SALUD Y DEL FONDO DE PROTECCIÓN CONTRA GASTOS CATASTRÓFICOS.  
- LA VALIDEZ DE LA INFORMACIÓN DE LA CEGACSOEH ES DE TRES AÑOS FINALIZANDO EL 16 DE NOVIEMBRE DE 2014 POSTERIORMENTE PARA EFECTOS DE REAFILIACIÓN DEBERÁ APLICARSE OTRA CEGACSOEH POR LO QUE DEBERÁ PRESENTARSE PARA LLEVAR ACABO SU REAFILIACIÓN DEL 17 DE OCTUBRE AL 16 DE NOVIEMBRE DEL 2014 EN EL MÓDULO DE AFILIACIÓN Y ORIENTACIÓN.  
- DURANTE LA VALIDEZ DE LA INFORMACIÓN DE LA CEGACSOEH, LAS FAMILIAS DEL RÉGIMEN NO CONTRIBUTIVO GOZARÁN DE LA REAFILIACIÓN ANUAL DE MANERA AUTOMÁTICA, LAS FAMILIAS DEL RÉGIMEN CONTRIBUTIVO DEBERÁN ESTAR AL CORRIENTE EN EL PAGO DE SU CUOTA FAMILIAR PARA MANTENER SUS DERECHOS VIGENTES, GOZANDO DE LA REAFILIACIÓN ANUAL SIMPLIFICADA.  
- CUALQUIER MODIFICACIÓN A LOS DATOS CONTENIDOS EN LA PRESENTE PÓLIZA, FAVOR DE DIRIGIRSE AL MÓDULO DE AFILIACIÓN Y ORIENTACIÓN UBICADO EN: \_\_\_\_\_  
"EL SEGURO POPULAR ES PÚBLICO, AJENO A CUALQUIER PARTIDO POLÍTICO, QUEDA PROHIBIDO EL USO PARA FINES DISTINTOS AL DESARROLLO SOCIAL"  
**ATENDEMOS TUS DUDAS EN EL 0800717283 SERVICIO GRATUITO.**  
REPRESENTANTE DE FAMILIA DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 77 BIS 1, FRACCIÓN I, II, O III DE LA LEY GENERAL DE SALUD  
FIRMA DE CONFORMIDAD Y ACUSE DE RECIBO:

**Estados Unidos Mexicanos**  
En nombre del estado libre y soberano de Veracruz y como Oficial del Registro Civil certifico y hago saber que en la foja número 5522 de Nacimientos del registro civil a mi cargo se encuentran asentados los datos siguientes:  
**Acta de nacimiento**

Oficialia	Libro	Núm. de acta	CURP	Fecha de registro
				día mes año
Localidad		Municipio		Entidad federativa

**Datos del registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_  
 Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_ Hora \_\_\_\_\_  
 Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_  
 Presentado  Vivo  Muerto Sexo  Masculino  Femenino  
 Compareció  Padre  Madre  Ambos  Persona distinta

**Datos de los padres**

Nombre del padre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la madre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Datos de los abuelos**

Nombre del abuelo paterno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la abuela paterna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre del abuelo materno: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre de la abuela materna: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Datos de los testigos**

Nombre del testigo: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_  
 Nombre del testigo: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

**Persona distinta a los padres que presentan al registrado**

Nombre: \_\_\_\_\_ Nacionalidad: \_\_\_\_\_

En cumplimiento de la presente certificación, en cumplimiento de los artículos 848 y 849 del Código Civil vigente en el Estado, en Chilapa o los 20 días del mes de enero de 2014.

**El Oficial del Registro Civil**  
 Juan José Hernández García  
 Nombre y Firma: \_\_\_\_\_  
 079605

**MÉXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL CREDENCIAL PARA VOTAR**



FECHA DE NACIMIENTO  
10/01/1979

SEXO M

**NOMBRE**  
ISIDRO MARTINEZ  
ROSA

**DOMICILIO**  
CALLE N. BRAVO S/N COL. CENTRO  
PAJAPAN, VERACRUZ

**CLAVE DE ELECTOR** ISMR79011030M000

**CURP** ISMR790110MVZSRS00 **AÑO DE REGISTRO** 1991 03

**ESTADO** 30 **MUNICIPIO** 122 **SECCIÓN** 4604

**LOCALIDAD** 0001 **EMISIÓN** 2015 **VIGENCIA** 2025

2. Xiktahtolti hin ama' wan xigihbilo pan ohtitzin yah ono' tani itoga hon toknin.



The image shows a voter ID card from the Instituto Nacional Electoral (INE) of Mexico. The card features the national coat of arms and the text 'ESTADOS UNIDOS MEXICANOS' and 'MÉXICO'. The title of the institution is 'INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL MOAMAYO IGA A' TEH'. The cardholder's name is TOGA ISIDRO MARTÍNEZ ROSA GEXKA MOCHAN, with the address 'CALLE N. BRAVO S/N COL. CENTRO PAJAPAN, VERACRUZ'. The birth date is 10/01/1979 and the sex is M. The card includes a photograph of the cardholder, a fingerprint, and a QR code. The CURP is ISMR790110MVZSRS00. The card also displays the state (VERACRUZ) and the specific polling station (SECCIÓN 4604).

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
MÉXICO  
INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL  
MOAMAYO IGA A' TEH

TOGA  
ISIDRO  
MARTÍNEZ  
ROSA  
GEXKA MOCHAN  
CALLE N. BRAVO S/N COL. CENTRO  
PAJAPAN, VERACRUZ

FECHA DE NACIMIENTO  
10/01/1979  
SEXO M

IPÓÁL MOAMAYO IGA A' TEH ISMR79011030M000  
CURP ISMR790110MVZSRS00 XIWI' GEMAN MOIHBILOH 1991 03  
WEYALTEPE' 30 ALTEPE' 122 SECCIÓN 4604  
ALTEPETZIN 0001 GEMAN MOTAHTAN 2015 GEMAN TAMI 2025

3. Lee los documentos y escribe en la línea el nombre del texto que usamos para saludar a un familiar lejano.
- 

Pajapan, Veracruz a 10 de febrero de 2017

Estimada Julia:

Te escribo para decirte que ya recibí mi certificado de primaria, ámate a estudiar, se aprenden muchas cosas bonitas.

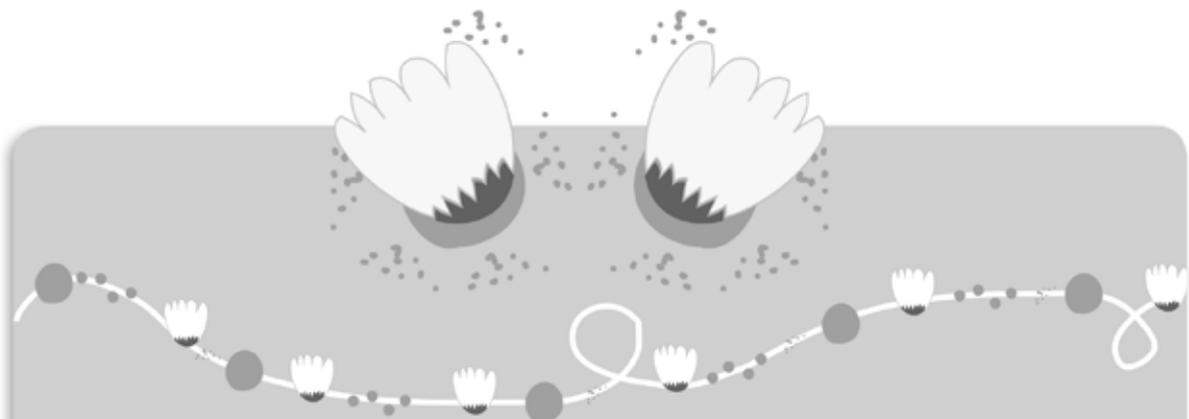
Espero que te animes.

Cuídate mucho,  
tu primo José

Pedro:

*Salí a comprar unos tamales y  
paso a visitar a mi mamá, regreso  
en una hora.*

*Tu esposa, Ana*



Señor Nicolás Gómez Pérez  
Señora Patricia Gómez Díaz

Tienen el honor de invitar a usted y a su  
familia a que nos acompañen a la primera  
comunión de nuestra hija

**Margarita**

Se llevará a cabo en el domo municipal,  
el día 18 de marzo de 2017.

4. Lee el texto y escribe en la línea de abajo el nombre de la persona a quien va dirigido el mensaje.

Papá:

Te dejé la comida sobre la mesa y la salsa que me encargaste; comes. Voy a mi asesoría y regreso en dos horas.

Tu hija, María

5. Xiktampa nexti tahtolis yah melá.

Lupe hon isoapiltzin nopih María, yeha tegipanoá iga gitachiliá gogone ichan tax Manuel, ¿itagotzin nopih hon no?

- a) Nosoaiknin
- b) Noprimah
- ch) Noyax
- e) Notzo

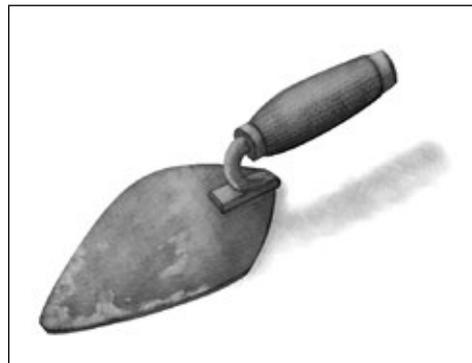
6. Xiknetecho wan se ohtitzin itoga tegipanolis wan itepostehteyomeh yah motegipanoáh.



**Pionamagani**



**Milchiwani**



**Galchiwani**



7. Xigihbilo se tahtoltapehpenalis pal tepostehteyomeh yah ginegi se tahsomiani. Ximopalewi pan hin tenextilis.



---

---

---

---

---

8. Escribe la lista de cosas que necesitan Juan y María para casarse.



Lista

<hr/>	<hr/>

9. Escribe un texto en el que menciones lo que se ve en el paisaje.



---

---

---

---

---

---

---

---

10. Lee el texto..



### **El labrador y el árbol\***

Un campesino vio un árbol que no daba frutos y que sólo servía de refugio a los gorriones y a las cigarras.

El labrador, viendo su esterilidad, se dispuso a cortarlo con su hacha.

Los gorriones y las cigarras le suplicaron al hombre para que no lo cortara. Sin hacerles caso, le dio un segundo golpe, luego un tercero. Rajado el árbol, vio un panal de abejas y probó y gustó su miel, con lo que arrojó el hacha, honrando y cuidando desde entonces el árbol con gran esmero.

Haz el bien por el bien mismo, no porque de él vayas a sacar provecho.

---

\* Consultado el 07/08/2014 a las 12:50 p.m. en: <http://edyd.com/Fabulas/Esopo/E210Ellabradoryelarbol.htm>

Subraya la opción que indica la razón por la cual el árbol no fue cortado.

- a) Porque las cigarras rogaron al labrador
- b) Porque el árbol tenía un panal de abejas
- c) Porque los gorriones suplicaron al hombre
- d) Porque al hombre le gustó la miel de abejas

11. Xiktahtolti hin weyaktahbilol.



### **Gen se taga' mi' iga se ibaba babamaxal\***

Se taga'gihli hon sió':

—Teha, pan se tastahloyo, yawi mismiktiti se babamaxal.

Hon sió' aginegi' ma gikagi' yah gihlih, wan ba' asi' hon tastahloyo yeh motachilih wan moixbepaya itepostah iga gittaya yah até walaya hon babamaxal. Ihkón gixilahtih igawáh, gibi' ilapon, ihkón no gibi' iteposmiktialon, gawahtehka' wan ba' nehntiaya moixbepaya, iga gittaya yah wis babamaxal. Wan hon animal anesi' nisé lah.

\* Fabio Morábito, (Recopilador y adaptador). México, Fondo de Cultura Económica-UNAM, 2014, (Clásicos del fondo), p. 553.

Ihkón gawahtemo' wan gitemowih ixilah, iga hon babamaxal até asi', wan nehntentiáh. Mah tayegapan, pan tahli, onoya se iwewehtzontegon se babamaxal.

Ba' hon taga' asi' ompa até gita', moikxi chaloh wan wetzi' pan hon itzontegon babamaxal. Ihkón se ibaba gitzopon pan iyihti wan gimiktih.

Ilapon até giyektilih pal nité, ihkonsah no iteposmiktialon. Yek motegipachoya wan se babamaxal gimiktih.

Xigihbilo pan hin ohtitzin tehas hon taga' gawahtemo'.

Nigah tami ama'tamatilmeh  
Fin de la evaluación formativa